



中学英语小小说 (第二辑)
山姆的宠物

Sam's Part-time pet

作者 鲍林·卡特拉以特 注释 曹丽

Qingdao Publishing House



青岛出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

中学英语小小说 (第二辑): 山姆的宠物 / (英) 卡特拉以特著.
— 青岛 : 青岛出版社, 2005.1
(中学英语小小说系列)
ISBN 7-5436-329 5-0

I. 中... II. 卡... III. 英语课—中学—课外读物
IV. G634.413

中国版本图书馆CIP数据核字 (2005) 第000923号

Sam's Part-time Pet © Barrie Publishing Pty Limited
Text copyright © Pauline Cartwright
Illustrations copyright © Jenny Mountstephen
First published 2001

山东省版权局著作权合同登记号 图字: 15-2004-078号

中学英语小小说 (第二辑)

书 名 山姆的宠物
作 者 鲍林·卡特拉以特
注 释 曹 珏
出版发行 青岛出版社
社 址 青岛市徐州路 77 号 (266071)
本社网址 <http://www.qdpub.com>
邮购电话 (0532) 5840228 5814611 - 8664 传真 (0532) 5814750
责任编辑 曹永毅
装帧设计 菲 儿
照 排 青岛海讯科技有限公司
印 刷 青岛星球印刷有限公司
出版日期 2005 年 1 月第 1 版 2005 年 1 月第 1 次印刷
开 本 32 开 (850mm × 1168mm)
印 数 1 - 5000
印 张 6.25
插 页 4
字 数 100 千
书 号 ISBN 7-5436-3295-0
定 价 (2 册) 19.00 元

盗版举报电话 (0532) 5814926

(青岛版图书售出后如发现印装质量问题, 请寄回承印公司调换。
地址: 胶南市珠山路120号 电话: 0532 - 8183519 邮编: 266400)

本书建议陈列: 中学英语教育

Sam's Part-time Pet

山姆的宠物

作者 鲍林·卡特拉以特

注释 曹 珺

插图 珍妮·蒙特斯蒂芬



目 录

Sam's Part-time Pet 山姆的宠物	(1)
Go, the Mobile! 手机, 该用吗?	(41)
No More Homework! 不用再写家庭作业了!	(73)
How I Saved the Earth 我是如何拯救地球的?	(121)
The Big Green Sucker from Outer Space 来自外层空间的绿色神秘物	(153)



注 释

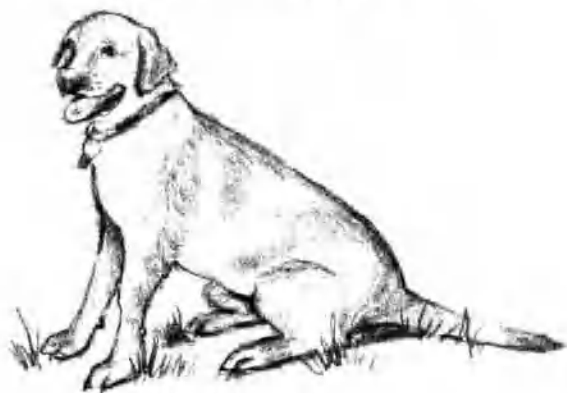
1. bounce: 此处指狗欢快地蹦跳
2. bark: (狗的)犬叫
3. There are a lot of things in life that aren't fair. 在生活中有很多不公平的事情。
4. the very next day: 恰好第二天
5. he saw a truck unloading...: 他看到一辆卡车正在卸……
6. furniture: 家具
7. felt disappointed: 感到失望
8. garbage: 垃圾
9. bin: 此处指垃圾箱
10. he glanced across the fence: 他往栅栏那儿瞥了一眼。
11. as still as a post: 像电线杆一样一动不动
12. a crinkly feeling of excitement ran all over him: 兴奋感传遍全身
13. dashed back: 此处指冲回屋里
14. yelled: 号叫, 叫喊
15. at the top of his voice: 以最大的噪音
16. tease: 取笑
17. kennel: 狗窝, 狗屋
18. run: (家畜, 家禽等的)饲养场
19. there were a lot of boxes piled in the yard: 很多盒子堆放在院子里。
20. spun: spin的过去式Sam spun around. 他飞快地转身。
21. appear: 出现
22. he went red: 他的脸红了。
23. nosy: =nosey过分好奇地, 爱管闲事的
24. be frightened of: 对……感到恐惧, 害怕
25. creamy-gold: 此处指(狗的毛发)黄白相间的
26. Labrador: 一种毛非常短的大狗
27. absolutely: 绝对地, 完全地
28. he might burst with excitement: 他会非常兴奋。
29. nuisance: 讨厌的人或东西
30. chase: 追逐, 追赶
31. roll: 打滚
32. Between games she flopped on the ground with her legs all anyhow. 嬉戏间它会一下子躺在地, 腿随便乱蹬着。
33. stare up at: 盯着
34. train: 训练
35. right commands: 正确的指令
36. Sam put Bailey on a lead. 山姆用带子牵着巴利 lead指系狗用的带子
37. she wasn't very well: 此处指身体状况不是很好。
38. now and then: 不时的
39. being grown up seemed ages away: 成长意味着岁月的流逝
40. whining: 呜呜声

41. peering over the fence: 指狗趴在栅栏上向外张望
42. half-lying against the trunk of the tree was John: 约翰半倚在树干上
43. pruning saw: 修剪树枝等用的锯
44. I've had a fall. 我摔倒了。
45. scrambled over the fence: 翻出栅栏
46. pale: 此处指脸色苍白
47. upturned box: 打翻的盒子
48. prune the branches of the tree: 修剪树枝
49. ankle: 脚踝
50. ambulance: 救护车
51. pound: 此处是动词, 指心跳的厉害
52. right now: 立刻, 马上
53. home-help: (帮助料理家务等的) 佣人
54. he shut her in her run at night-time: 到了晚上把它关到狗窝里。
55. Bailey lay snoozing beside him. 巴利躺在他身边打着瞌睡。
56. put Bailey's paw print: 印上巴利的脚掌印
57. signature: 签名
58. over and over again: 一再地
59. hold up her paw all by herself: 自己抬起爪
60. Sam made Bailey sit in front of Mary. 山姆让巴利蹲坐在玛利的面前。
61. Sam had Bailey shake hands with everyone. 山姆让巴利与每一个人握手。
62. slices of the welcome home cake: 几片接风蛋糕
63. pet show: 宠物表演
64. belong to: 属于
65. the judge: 此处指裁判员

Meet Sam ...



... and Bailey



This is the story of how Bailey became
Sam's pet, for part of the time ...

故事梗概

山姆非常渴望有一只自己的宠物，但是他的父母并不同意。当新邻居搬来的时候，他们带了一只狗。巴利（Bailey）是一种短毛大狗，山姆非常喜欢它！后来山姆有机会去帮助照看巴利，就像照看他自己的宠物一样。



CHAPTER

1

Sam often asked if he could have a dog. His mother always said that there wasn't enough room. Sam and his mother lived in a small house with a small garden.

"Couldn't we have a very *little* dog?" asked Sam one day.

"No," said his mother.

"Don't you like dogs?" asked Sam.

"Not very much," said his mother.

How could anyone not like dogs, Sam wondered. He loved the way they bounced¹ and barked². He loved the way they were always ready for a game. He thought that loving a brown-eyed dog that loved him back would be the best thing ever.



But Sam could see that his mother would probably never let him have a dog.

CHAPTER 2

“She doesn’t like dogs, you see,” Sam told his father that weekend.

Sam stayed with his father every second weekend. His father lived on the other side of town.

“Would you let me have a dog?” Sam asked his father.

“I’m not allowed to keep animals in this house,” said his father.



“Anyway if I was,” he continued, “who would look after it when you weren’t here? I’m at work all day.”

“Well, I don’t think it’s fair,” said Sam. “I would really, really, *really* love to have a dog.”

“There are a lot of things in life that aren’t fair³,” said his dad. “Now let’s forget about dogs and go have that game of basketball.”

CHAPTER 3



One day the people who lived next door to Sam and his mother moved out. The very next day⁴ new neighbours moved in. Sam was very excited when he saw a truck unloading⁵ furniture⁶. Maybe this time there would be some children coming to live next door.

Sam's mother said the new neighbours were an elderly couple. Sam felt disappointed⁷. He stopped playing in the garden and went inside.



“What a waste,” Sam said to his mother. “There’s a big garden next door and no children living there.”

“The new neighbours might like gardening,” said his mother. “They might want a big garden to enjoy looking after it.”

“I wouldn’t,” said Sam. He went and lay on his bed to read his book.



He didn't see what was carried into the back garden of the house next door.

CHAPTER

4

Next morning Sam took the garbage⁸ out to the bin⁹. It was one of his jobs before he went to school. He glanced across the fence.¹⁰ What he saw made him stand as still as a post¹¹. Then a crinkly feeling of excitement ran all over him¹². He dashed back¹³ inside.

“Mum! Guess what? Mum!” he yelled¹⁴ at the top of his voice¹⁵.

“You found gold in the garbage,” his mum teased¹⁶.

“There’s a dog kennel¹⁷ in the garden next door! Our new neighbours must have a dog! But it’s not there yet.”

“Oh, no,” said his mother. “I hope it’s not a dog that barks.”

In the afternoon, Sam hurried home from school. He was there before his mother got home from work. He ran to the back garden and looked over the fence. The run¹⁸ beside the kennel was still empty.

